
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 2.07

"Matrimonium"

Ein Brief von Peter Townsend spornt Margaret an, einen mutigen Vorschlag zu machen. Elizabeth hat gute Nachrichten, die Margaret Komplikationen bereiten.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Benjamin Caron

Sendetermin:

08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
Anna Chancellor	...	Lady Rosse
Alice Hewkin	...	Jacqui Chan
Yolanda Kettle	...	Camilla Fry
Ed Cooper Clarke	...	Jeremy Fry
Patrick Warner	...	Peter Cook
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,000 --> 00:00:15,560
BRÜSSEL - BELGIEN
AUGUST 1959

3

00:01:47,800 --> 00:01:49,640
Eure Königliche Hoheit.

4

00:01:53,400 --> 00:01:54,960
Gehen Sie.

5

00:02:49,560 --> 00:02:52,200
3. August 1959.

6

00:02:52,720 --> 00:02:57,800
Liebste Margaret,
ich schreibe dir schweren Herzens

7

00:02:57,880 --> 00:03:02,080
in Vorbereitung auf eine Ankündigung,
die ich bald machen werde.

8

00:03:02,160 --> 00:03:04,120
Wie du weißt,

9

00:03:04,200 --> 00:03:08,080
bin ich gerade
von einem Jahr im Ausland zurückgekehrt.

10

00:03:08,160 --> 00:03:12,160
Eine junge Frau namens Marie-Luce
hat mich begleitet,

11

00:03:12,240 --> 00:03:14,560
als Sekretärin und Fotografin.

12

00:03:14,640 --> 00:03:18,320
Ich kenne sie jetzt schon
seit ein paar Jahren.

13

00:03:18,400 --> 00:03:22,240
Ihre Gesellschaft ist
eine der wenigen Freuden in meinem Leben.

14

00:03:24,000 --> 00:03:27,560
Ich habe mich entschieden,
sie um ihre Hand zu bitten.

15

00:03:27,640 --> 00:03:28,800
Liebste Margaret,

16

00:03:28,880 --> 00:03:33,160
ich weiß, dass du dich verraten fühlst
durch diese Entscheidung.

17

00:03:33,240 --> 00:03:37,480
Ich hätte nie gedacht,
dass ich mich je wieder verlieben würde.

18

00:03:37,560 --> 00:03:40,320
Aber die Jahre der Trennung
und das Wissen,

19

00:03:40,400 --> 00:03:45,400
dass es mir nie erlaubt sein wird,
dich zu heiraten oder nur zu sehen...

20

00:05:37,800 --> 00:05:39,000
Ich...

21

00:05:40,000 --> 00:05:43,400
Ich habe heute einen Brief bekommen
von Peter Townsend.

22

00:05:43,480 --> 00:05:45,240
Von dem Langweiler?

23

00:05:45,320 --> 00:05:46,840
-Er ist kein Langweiler.
-Was?

24

00:05:47,960 --> 00:05:50,800

-Peter ist nicht langweilig.
-Entschuldige.

25

00:05:50,880 --> 00:05:53,240
Aufrechtig, gehorsam, anständig.

26

00:05:53,320 --> 00:05:56,200
Missionarsstellung, drei Minuten, aus.
Langweilig.

27

00:05:56,280 --> 00:05:59,440
Vermutlich trägt er auch Pyjamas.
Er sieht so aus.

28

00:05:59,520 --> 00:06:01,640
Gestreift und gebügelt.

29

00:06:04,640 --> 00:06:07,480
Und? Was hatte er zu sagen?

30

00:06:09,760 --> 00:06:12,280
Er bat um Erlaubnis,
unseren Pakt zu lösen.

31

00:06:12,360 --> 00:06:13,880
Pakt? Welchen Pakt?

32

00:06:14,880 --> 00:06:18,120
Niemand anderen zu heiraten,
wenn wir nicht heiraten.

33

00:06:18,200 --> 00:06:19,040
Verstehe.

34

00:06:20,000 --> 00:06:21,240
Na ja...

35

00:06:22,400 --> 00:06:26,240
Und nun möchte er
von diesem Schwur befreit werden.

36

00:06:26,320 --> 00:06:27,880

Um zu heiraten.

37

00:06:30,240 --> 00:06:32,400

-Ja.

-Wer ist die Unglückliche?

38

00:06:33,880 --> 00:06:37,800

Ein Mädchen aus Brüssel. Sie ist 19.

39

00:06:39,400 --> 00:06:40,720

Wirklich?

40

00:06:41,320 --> 00:06:45,400

In seinem Alter?

Ist das nicht eine strafbare Handlung?

41

00:06:45,480 --> 00:06:49,080

Er hat mir geschrieben,
damit ich es als Erste erfahre.

42

00:06:49,160 --> 00:06:51,240

Wie galant. Und?

43

00:06:53,000 --> 00:06:54,240

Wie fühlst du dich?

44

00:06:55,400 --> 00:06:59,640

Ein bisschen verletzt,
weil er vor mir das Glück gefunden hat.

45

00:06:59,720 --> 00:07:01,160

Nicht doch.

46

00:07:01,720 --> 00:07:04,960

Er hat nicht das Glück gefunden,
sondern die Ehe.

47

00:07:05,040 --> 00:07:06,960

Das Gegenteil von Glück.

48

00:07:07,960 --> 00:07:13,080

Ich hätte ihm schreiben müssen,

dass ich es bin, die bald heiratet.

49

00:07:13,160 --> 00:07:16,800

Du wolltest doch nie heiraten.

"Das tun nur konventionelle Leute."

50

00:07:19,800 --> 00:07:23,800

Denkst du nicht,

du und ich könnten es unkonventionell tun?

51

00:07:25,000 --> 00:07:26,400

Auf interessante Art?

52

00:07:28,080 --> 00:07:31,720

Nur wenn wir

alle gottverdammten Gelübde brechen,

53

00:07:31,800 --> 00:07:33,760

die die Kirche abverlangt.

54

00:07:38,560 --> 00:07:40,400

-Tony.

-Ah, richtig. Ja.

55

00:07:40,480 --> 00:07:42,960

Ich muss die Türen öffnen. Bereit?

56

00:07:43,040 --> 00:07:46,320

-War's das?

-Wir sind schon eine halbe Stunde zu spät.

57

00:07:46,400 --> 00:07:51,000

-Ich habe dir gerade einen Antrag gemacht.

-Das besprechen wir ein andermal.

58

00:07:51,080 --> 00:07:52,040

Na schön.

59

00:07:52,120 --> 00:07:54,480

Wenn das für dich keine Priorität hat.

60

00:07:54,560 --> 00:07:56,520

-Ist mein Wagen da?

-Ja, Ma'am.

61

00:07:56,600 --> 00:07:58,360

-Wohin gehst du?

-Nach Hause.

62

00:07:58,440 --> 00:08:02,400

Du wolltest mich unterstützen.

Die sind alle nur wegen dir da.

63

00:08:02,480 --> 00:08:06,080

Die Werke müssen für sich selbst sprechen.

Das werden sie.

64

00:08:11,000 --> 00:08:14,960

-Wo ist Ihre Königliche Hoheit, Tony?

-Das ist nicht so ihr Ding.

65

00:08:15,040 --> 00:08:17,640

Aber Larry Olivier ist hier,
und Alec Guinness.

66

00:08:17,720 --> 00:08:19,520

Mag wer Marlene Dietrich sehen?

67

00:08:23,840 --> 00:08:26,480

-Da ist sie!

-Hinterher, macht schon!

68

00:08:29,280 --> 00:08:31,760

Los. Los!

69

00:08:53,480 --> 00:08:57,080

Armstrong-Jones-Ausstellung ein Hit!

FOTOGRAFIE, WIE SIE SEIN SOLLTE

70

00:09:18,400 --> 00:09:21,080

Lord und Lady Trenchard. Wie hinreißend.

71

00:09:21,160 --> 00:09:24,000

Sie müssen wiederkommen.

Es ist so lange her.

72

00:09:24,080 --> 00:09:26,160
Ich wäre begeistert. Alles Gute.

73

00:09:29,640 --> 00:09:32,280
-Hallo, Mutter.
-Liebling.

74

00:09:33,400 --> 00:09:35,680
-Das Übliche, bitte.
-Gerne.

75

00:09:46,480 --> 00:09:47,880
Also...

76

00:09:50,800 --> 00:09:55,600
Du hast meine Ausstellung nicht besucht.
Und das trotz meiner Erinnerung.

77

00:09:55,680 --> 00:09:59,080
-Es gab ein Problem. Dein Bruder...
-Halbbruder.

78

00:09:59,160 --> 00:10:00,680
...war auf einer Parade.

79

00:10:00,760 --> 00:10:03,400
Die Irische Garde
ist jeden Monat auf Parade.

80

00:10:03,480 --> 00:10:06,320
So eine Vernissage
habe ich nur einmal im Jahr.

81

00:10:07,080 --> 00:10:11,520
-Es war ihm so wichtig.
-Na ja, was soll's?

82

00:10:13,080 --> 00:10:14,480
Michael.

83

00:10:19,320 --> 00:10:21,720

Die Kritiken waren positiv.

84

00:10:23,800 --> 00:10:25,160
Sehr positiv sogar.

85

00:10:25,240 --> 00:10:28,000
Wirklich? Ich habe die Times gelesen.

86

00:10:29,000 --> 00:10:31,080
Nur die Times war ein Nein-Sager.

87

00:10:35,240 --> 00:10:39,720
-Und wurde sie erwähnt?
-Margaret? Sie war nicht da.

88

00:10:42,800 --> 00:10:45,600
-Wir hatten einen Streit.
-Worum ging es?

89

00:10:47,960 --> 00:10:49,960
Ums Heiraten, um genau zu sein.

90

00:10:51,960 --> 00:10:53,960
-Sie hat abgelehnt.
-Nein.

91

00:10:55,960 --> 00:10:57,960
Es war umgekehrt.

92

00:11:04,240 --> 00:11:05,720
Bist du verrückt?

93

00:11:05,800 --> 00:11:06,960
Weißt du, Mutter,

94

00:11:07,040 --> 00:11:08,760
für die meisten Eltern...

95

00:11:10,320 --> 00:11:13,360
...ist niemand gut genug für ihre Kinder.

96

00:11:18,400 --> 00:11:20,000
Prost.

97

00:13:11,560 --> 00:13:13,400
Was ist mit dir?

98

00:13:15,720 --> 00:13:17,800
Ich muss dir etwas sagen.

99

00:13:22,320 --> 00:13:25,320
-Jacqui weiß es.
-Wie hat sie es aufgenommen?

100

00:13:25,400 --> 00:13:27,320
Sie hat es nicht akzeptiert.

101

00:13:29,240 --> 00:13:33,640
Das wäre ohnehin nicht ihre Art.
Viel zu konventionell.

102

00:13:36,400 --> 00:13:39,720
Sie ist wirklich der umwerfendste Fick.

103

00:13:39,800 --> 00:13:43,480
-Offensichtlich.
-Wie meinst du das?

104

00:13:43,560 --> 00:13:45,000
Nun...

105

00:13:45,080 --> 00:13:50,880
Du bist einfach so viel besser,
seit du sie triffst.

106

00:13:50,960 --> 00:13:54,000
-Das stimmt.
-Bin ich das?

107

00:13:54,080 --> 00:13:56,160
Ich kann da nicht mehr mithalten.

108

00:13:57,160 --> 00:13:58,600

Du bist einfallsreicher.

109

00:13:59,360 --> 00:14:00,760
Bin ich das?

110

00:14:01,880 --> 00:14:05,720
Also gib sie nicht auf. Was immer du tust.

111

00:14:07,440 --> 00:14:08,680
Werde ich nicht.

112

00:14:08,760 --> 00:14:12,480
Ich muss am Donnerstag nach London
und habe nach dem Essen Zeit.

113

00:14:12,560 --> 00:14:14,560
Ist das ein Angebot?

114

00:14:15,560 --> 00:14:16,560
So ist es.

115

00:14:17,560 --> 00:14:22,960
-Irgendwelche Einwände, Mr. Fry?
-Ganz und gar nicht, Mrs. Fry.

116

00:14:24,880 --> 00:14:26,800
Kann ich darauf zurückkommen?

117

00:14:26,880 --> 00:14:31,000
-An dem Abend treffe ich Margaret.
-Das ist in Ordnung.

118

00:14:31,080 --> 00:14:34,160
Ich verspreche,
dich nicht allzu sehr auszulaugen.

119

00:14:34,240 --> 00:14:37,080
Ich dachte, ich stelle ihr dann die Frage.

120

00:14:37,160 --> 00:14:39,040
Welche Frage?

121

00:14:39,480 --> 00:14:41,920

-Die Frage.

-Laut dir hat sie dicke Knöchel.

122

00:14:42,000 --> 00:14:45,000

Und das Gesicht

einer jüdischen Nagelpflegerin.

123

00:14:45,880 --> 00:14:48,640

Nun, das hat sie auch.

124

00:14:51,400 --> 00:14:53,560

Aber sie ist auch liebenswert.

125

00:14:53,640 --> 00:14:57,560

-Und sie hat Temperament.

-Ist das ein Vorteil?

126

00:14:57,640 --> 00:15:02,800

-Es ist nicht unsexy.

-Deshalb musst du sie aber nicht heiraten.

127

00:15:04,720 --> 00:15:06,080

Ich fürchte doch.

128

00:15:07,400 --> 00:15:09,400

Aus anderen Gründen.

129

00:15:11,640 --> 00:15:13,640

Erwartet keine Erklärung.

130

00:15:29,400 --> 00:15:34,280

Heute sind die meisten Arten auf Galapagos
nur noch auf diesen Inseln zu finden.

131

00:15:34,360 --> 00:15:39,720

Zum Beispiel

ist dieser Seelöwe eine Unterart,

132

00:15:39,800 --> 00:15:42,440

der man nur auf Galapagos begegnet.

133

00:15:58,640 --> 00:16:02,440
Der Landleguan,
nicht zu verwechseln mit dem...

134

00:18:34,560 --> 00:18:36,200
Was ist das?

135

00:18:37,880 --> 00:18:39,320
Mach es auf.

136

00:20:22,360 --> 00:20:25,400
Vergibst du mir,
wenn ich nicht niederknie?

137

00:20:28,400 --> 00:20:30,880
Du verbeugst dich nicht
vor deiner Prinzessin?

138

00:20:30,960 --> 00:20:32,360
Selbst beim Antrag?

139

00:20:32,440 --> 00:20:35,160
Es hat nichts mit Ehrerbietung zu tun.

140

00:20:36,080 --> 00:20:38,480
Ich bin wund vom Ficken.

141

00:20:44,880 --> 00:20:46,560
Heirate mich.

142

00:20:57,720 --> 00:20:59,920
Ich dachte, du findest Heiraten abwegig.

143

00:21:00,000 --> 00:21:01,640
Das tue ich.

144

00:21:06,080 --> 00:21:09,080
Dich zu verlieren, wäre jedoch schlimmer.

145

00:21:13,320 --> 00:21:15,080
Du hättest mich verloren.

146

00:21:16,120 --> 00:21:17,720
Du wärst zurückgekommen.

147

00:21:18,800 --> 00:21:19,800
Niemals.

148

00:21:56,000 --> 00:21:57,680
Versprich mir eines.

149

00:22:00,240 --> 00:22:01,600
Und zwar?

150

00:22:05,960 --> 00:22:07,960
Mich nicht zu langweilen.

151

00:22:09,240 --> 00:22:10,800
Gut.

152

00:22:12,560 --> 00:22:14,560
Versprich du mir auch etwas.

153

00:22:19,560 --> 00:22:21,160
Und zwar?

154

00:22:25,720 --> 00:22:27,880
Dass du mir nicht wehtust.

155

00:22:33,400 --> 00:22:35,000
Ich verspreche es.

156

00:22:36,400 --> 00:22:40,080
Tony hat mir einen Antrag gemacht,
und ich habe angenommen.

157

00:22:43,560 --> 00:22:48,160
Das ist geringfügig besser als dein "Oh"
nach Peter Townsends Antrag.

158

00:22:49,160 --> 00:22:53,160
Ich hoffe, dass es diesmal

keine Einwände oder Hindernisse gibt.

159

00:22:53,240 --> 00:22:54,400
Natürlich nicht.

160

00:22:54,480 --> 00:22:56,920
Sei so gut und wiederhole diese Zusage.

161

00:22:57,000 --> 00:23:01,240
Deutlich und vernehmbar.
Damit es für uns beide eindeutig ist.

162

00:23:01,800 --> 00:23:03,320
Margaret.

163

00:23:09,480 --> 00:23:14,360
Ich verspreche, dass ich nie wieder
eine Hochzeit von dir verhindern werde.

164

00:23:14,440 --> 00:23:18,160
Danke. Dann habe ich also deinen Segen?

165

00:23:18,240 --> 00:23:20,560
Für die Bekanntgabe,
und, um zu planen.

166

00:23:20,640 --> 00:23:21,640
-Ja...
-Gut.

167

00:23:21,720 --> 00:23:25,840
Dann verzeih, dass ich nicht bleibe.
Ich möchte keine Zeit verlieren.

168

00:23:27,160 --> 00:23:31,160
Peter hat mir geschrieben.
Er wird ebenfalls heiraten.

169

00:23:31,240 --> 00:23:33,400
Sie ist 19.

170

00:23:33,480 --> 00:23:37,000

-Oh Margaret.
-Meine Ankündigung muss zuerst erfolgen.

171

00:24:24,000 --> 00:24:25,560
Birr Castle. Guten Abend.

172

00:24:25,640 --> 00:24:28,800
Tony Armstrong-Jones.
Ich möchte meine Mutter sprechen.

173

00:24:28,880 --> 00:24:33,000
-Ich sehe nach, ob sie zu sprechen ist.
-Sagen Sie, es ist wichtig.

174

00:24:50,000 --> 00:24:52,360
Lady Rosse hat sich hingelegt, Sir.

175

00:24:52,440 --> 00:24:55,640
Sie bat darum,
dass Sie morgen noch einmal anrufen.

176

00:25:15,800 --> 00:25:17,320
Scheiße.

177

00:25:21,640 --> 00:25:23,640
-Tony?
-Ich komme.

178

00:25:47,400 --> 00:25:48,440
Ma'am.

179

00:25:49,320 --> 00:25:51,320
Setzen Sie sich, Michael.

180

00:26:01,800 --> 00:26:05,560
Also, wo machen wir es?
Was würdest du vorziehen?

181

00:26:06,720 --> 00:26:08,600
Die Leute erwarten die Abbey,

182

00:26:08,680 --> 00:26:11,600

aber da ich
wohl nie die Krone tragen werde,

183

00:26:11,680 --> 00:26:15,160
können wir damit brechen, wenn du willst.

184

00:26:15,240 --> 00:26:19,160
-Wie wäre es mit Gretna Green?
-Wieso nicht?

185

00:26:20,720 --> 00:26:22,880
Oder Las Vegas.

186

00:26:22,960 --> 00:26:27,880
Prinzessin Margaret informierte mich,
dass sie einen Heiratsantrag erhalten hat.

187

00:26:29,080 --> 00:26:32,800
Sie hat angenommen
und möchte es jetzt öffentlich machen.

188

00:26:32,880 --> 00:26:34,880
Würden Sie mit Commander Colville

189

00:26:34,960 --> 00:26:39,880
und den anderen im Pressebüro sprechen
und sie bitten, ihr zu helfen?

190

00:26:40,720 --> 00:26:42,400
Natürlich, Ma'am.

191

00:26:44,960 --> 00:26:49,200
Und handelt es sich
um den Fotografen, Ma'am?

192

00:26:51,160 --> 00:26:52,640
Ja.

193

00:26:52,720 --> 00:26:56,960
-Mr. Jones.
-Armstrong-Jones, glaube ich.

194

00:26:59,320 --> 00:27:02,640
-Ich verstehe.
-Sie hat ein Recht darauf, Michael.

195
00:27:02,720 --> 00:27:04,880
Und sie ist äußerst entschlossen.

196
00:27:04,960 --> 00:27:08,040
Wir können uns kein Drama leisten
wie mit Peter Townsend.

197
00:27:08,120 --> 00:27:11,920
Deshalb habe ich vor, es zu unterstützen.
Komme, was wolle.

198
00:27:12,000 --> 00:27:13,200
Natürlich, Ma'am.

199
00:27:16,520 --> 00:27:18,880
Es gibt dennoch ein kleines Problem.

200
00:27:21,000 --> 00:27:23,920
Wäre es nicht lustig, die Abbey zu wählen?

201
00:27:24,720 --> 00:27:29,320
In einer Hälfte deine Freunde,
in der anderen meine.

202
00:27:29,400 --> 00:27:32,560
Neue Welt. Alte Welt.

203
00:27:33,720 --> 00:27:37,720
Ein Adler mit zwei Köpfen
in verschiedenen Blickrichtungen.

204
00:27:40,800 --> 00:27:45,400
Also gut. Nehmen wir die Abbey.

205
00:27:45,480 --> 00:27:48,800
Es muss größer werden
als bei meiner Schwester.

206

00:27:48,880 --> 00:27:51,240
Lass sie uns übertreffen.

207

00:27:51,320 --> 00:27:54,400
Lass uns diesen Ort
bis ins Mark erschüttern.

208

00:27:59,320 --> 00:28:01,080
Wir haben uns entschieden

209

00:28:01,160 --> 00:28:06,120
für eine kleine Bekanntmachung,
gefolgt von einer großen Hochzeit.

210

00:28:06,200 --> 00:28:08,240
In der Abbey.

211

00:28:15,240 --> 00:28:18,680
Die Abschrift der Erklärung,
die morgen an die Presse geht.

212

00:28:24,720 --> 00:28:29,160
-Und, was denkst du?
-Das sieht gut aus, aber...

213

00:28:30,640 --> 00:28:32,640
Jetzt komm nicht mit "aber".

214

00:28:38,160 --> 00:28:39,800
Wir müssen es verschieben.

215

00:28:39,880 --> 00:28:41,320
Was verschieben?

216

00:28:42,640 --> 00:28:46,800
Die Bekanntmachung.
Nur um ein paar Monate.

217

00:28:46,880 --> 00:28:49,800
-Wieso?
-Wegen des Babys.

218

00:28:50,800 --> 00:28:52,360
Welches Baby?

219

00:28:53,960 --> 00:28:58,240
-Meines. Ich bin schwanger.
-Seit wann?

220

00:28:58,320 --> 00:29:02,640
-Seit 14 Wochen.
-Wieso hast du mir nichts gesagt?

221

00:29:02,720 --> 00:29:05,240
Ich habe es versucht, aber du warst...

222

00:29:05,320 --> 00:29:09,720
Entschuldige, aber was hat
deine Schwangerschaft damit zu tun?

223

00:29:09,800 --> 00:29:11,400
Glückwunsch, übrigens.

224

00:29:11,480 --> 00:29:14,320
Danke. Es geht ums Protokoll.

225

00:29:14,400 --> 00:29:17,080
-Prot... Ich verstehe.
-Tust du nicht.

226

00:29:17,160 --> 00:29:20,760
Das habt ihr ausgeheckt,
um mir die Hochzeit auszureden.

227

00:29:20,840 --> 00:29:22,960
Nein, es ist das lästige Protokoll.

228

00:29:23,040 --> 00:29:26,360
Bis das Kind geboren ist,
kann keine Ankündigung erfolgen.

229

00:29:26,440 --> 00:29:29,400
Und vorher können wir nicht heiraten.

230

00:29:29,480 --> 00:29:32,640
-Es geht nur um sechs Monate. Es...
-Sechs Monate?

231
00:29:32,720 --> 00:29:34,160
Margaret.

232
00:29:35,280 --> 00:29:39,480
Die meiste Zeit wird ohnehin
mit der Planung ausgefüllt sein.

233
00:29:39,560 --> 00:29:40,640
Margaret.

234
00:29:41,160 --> 00:29:43,000
Margaret.

235
00:29:43,080 --> 00:29:46,200
Als Zeichen
meiner Unterstützung als Königin

236
00:29:46,280 --> 00:29:49,160
werde ich ein Fest ausrichten.

237
00:29:49,240 --> 00:29:53,320
Für die Familie. Für deine Freunde.
Um Rückhalt zu demonstrieren.

238
00:29:54,320 --> 00:29:56,200
Für Peter haben wir das nie getan.

239
00:29:56,720 --> 00:30:00,160
Für Peter hast du noch nie etwas getan.

240
00:30:00,240 --> 00:30:01,800
Du hast mein Wort.

241
00:30:01,880 --> 00:30:03,880
Es geht Volldampf voraus.

242
00:30:03,960 --> 00:30:08,280
Du wirst Tony heiraten.

Wir können es nur noch nicht verkünden.

243

00:30:17,480 --> 00:30:19,280
Mr. Aneurin Bevan,

244

00:30:19,360 --> 00:30:22,760
wenn er nicht wiedergewählt wird,
bei seiner großen Mehrheit in...

245

00:30:22,840 --> 00:30:23,840
Bob.

246

00:30:23,920 --> 00:30:28,760
Bob, wenn ich Sie kurz unterbrechen darf.
Ich wurde gebeten... Entschuldigung.

247

00:30:28,840 --> 00:30:32,640
Wir haben nun
die Bestätigung für Edinburgh Pentlands.

248

00:30:32,720 --> 00:30:35,320
Labour braucht diesen Umschwung.

249

00:30:35,400 --> 00:30:38,120
2 % oder mehr, um die Wahl zu gewinnen.

250

00:30:38,200 --> 00:30:41,040
Am Anfang des Wahlabends
sah es danach aus.

251

00:30:41,120 --> 00:30:43,760
Erst wollten wir
die Bekanntgabe verzögern,

252

00:30:43,840 --> 00:30:46,480
aber der Trend im Land stabilisiert sich.

253

00:30:46,560 --> 00:30:49,800
Es dürfte
auf einen Grafentitel hinauslaufen.

254

00:30:50,800 --> 00:30:54,640

-Damit ich akzeptabel bin.
-Einen Grafentitel?

255

00:30:56,480 --> 00:30:58,480
Kein beschissenes Herzogtum.

256

00:31:00,400 --> 00:31:02,160
Oder ein Marquisat.

257

00:31:02,240 --> 00:31:04,160
Aber als Schwager der Königin

258

00:31:04,240 --> 00:31:08,800
hätte ich einen höheren Rang
als der zweite Ehemann meiner Mutter.

259

00:31:08,880 --> 00:31:11,640
Der Ire, für den sie meinen Vater verließ.

260

00:31:13,320 --> 00:31:16,440
Und als der Sohn,
den sie ihm geschenkt hat.

261

00:31:16,520 --> 00:31:20,000
Der kleine Brendan, "Le Vicomte".

262

00:31:21,800 --> 00:31:27,520
Auf unseren Reisen nach Irland
fuhr Brendan im Zug immer erster Klasse.

263

00:31:27,600 --> 00:31:30,400
Mein Stiefbruder
fuhr in der zweiten Klasse,

264

00:31:30,480 --> 00:31:33,400
und ich musste immer in die dritte Klasse.

265

00:31:36,400 --> 00:31:37,800
Der Kümmerling...

266

00:31:38,960 --> 00:31:42,400
...aus der unbefriedigenden ersten Ehe

ohne Titel.

267

00:31:43,880 --> 00:31:46,560
Mit einem verdrehten Bein.

268

00:31:53,400 --> 00:31:57,320
Könntest du, würdest du, danke dir.
Ich liebe dich.

269

00:31:57,400 --> 00:32:03,360
Konservative Partei: 27.055.

270

00:32:03,880 --> 00:32:07,240
Und das deutet
auf eine konservative Mehrheit

271

00:32:07,320 --> 00:32:09,400
von 110 Sitzen
gegenüber der Labour-Partei,

272

00:32:09,480 --> 00:32:13,880
100 mehr als die anderen Parteien,
im Parlament hin.

273

00:32:13,960 --> 00:32:17,280
MENSCH, RASSE & DARWIN

274

00:32:49,160 --> 00:32:51,800
Bist du in der Stimmung für einige Fragen?

275

00:32:54,000 --> 00:32:56,000
Kommt ganz auf die Fragen an.

276

00:32:57,320 --> 00:32:58,600
Tut es weh?

277

00:32:59,480 --> 00:33:00,560
Nein.

278

00:33:01,720 --> 00:33:03,160
Es tut nicht weh.

279

00:33:05,960 --> 00:33:08,080
Aber es ist unbequem.

280

00:33:09,320 --> 00:33:14,560
Besonders, wenn das Baby im Becken liegt
oder beschließt, mich zu treten.

281

00:33:14,640 --> 00:33:17,800
-Es interessiert dich nicht.
-Doch, sehr.

282

00:33:20,040 --> 00:33:23,880
Man fühlt sich schwerfällig.
Und ich bin ständig müde.

283

00:33:23,960 --> 00:33:28,000
Ich kann nichts tun und mich nicht bücken.

284

00:33:28,080 --> 00:33:30,720
Es ist wie die Reise
von Aberdeen nach Balmoral.

285

00:33:30,800 --> 00:33:33,560
-Hör auf.
-Man denkt, es hört nie auf.

286

00:33:35,080 --> 00:33:37,280
Und die Zehen verschwinden.

287

00:33:37,360 --> 00:33:39,480
Sag das nicht.

288

00:33:39,560 --> 00:33:42,560
-Ich mag deine Zehen.
-Sie sind grässlich.

289

00:33:42,640 --> 00:33:45,520
Sei nicht albern.
Sie sind das Zweitbeste an dir.

290

00:33:45,600 --> 00:33:50,040
-Was für ein schreckliches Kompliment.

-Es gibt kein schlechtes Kompliment.

291

00:33:50,440 --> 00:33:54,080

Das stimmt.

In der Not schmeckt jedes Brot.

292

00:33:58,480 --> 00:34:00,320

Was ist das Beste?

293

00:34:03,000 --> 00:34:05,000

Das Beste?

294

00:34:07,240 --> 00:34:08,880

Zwei Dinge eigentlich.

295

00:34:12,360 --> 00:34:15,400

Grund genug, um Kinder zu bekommen.

296

00:34:16,400 --> 00:34:19,000

-Ja, in Ordnung.

-Du Milchmädchen.

297

00:34:19,080 --> 00:34:21,400

Nein, nein, nein, Bardame.

298

00:34:22,880 --> 00:34:26,800

Na los. Tu mir den Gefallen.

Zapf mir ein Bier.

299

00:34:28,200 --> 00:34:29,680

Unflätig, na los.

300

00:34:30,560 --> 00:34:33,120

-Ich habe nicht die leiseste Ahnung.

-Komm.

301

00:34:35,239 --> 00:34:36,840

So.

302

00:34:41,239 --> 00:34:44,480

Sieh mir dabei in die Augen. Los.

303

00:35:35,920 --> 00:35:39,560
Kommen Sie doch im März nach Birr.
Dann ist dort Jagd.

304

00:35:39,640 --> 00:35:42,280
-Wirklich?
-Ja, und falls Ihr...

305

00:35:42,360 --> 00:35:46,520
-Ich stelle dir noch jemanden vor.
-Bitte jemand Interessanten.

306

00:35:48,040 --> 00:35:50,640
Der Duke und die Duchess of Beaufort.

307

00:35:51,640 --> 00:35:53,560
Sehr gute Freunde von uns.

308

00:35:57,400 --> 00:35:59,120
Achtet auf den kleinen Finger.

309

00:36:15,960 --> 00:36:17,960
Whisky, bitte, Liebling.

310

00:36:28,440 --> 00:36:33,720
Was ist, hast du einen Geist gesehen?
Natürlich, gewissermaßen hast du das.

311

00:36:33,800 --> 00:36:37,720
Scheußliche, überflüssige Relikte
und Gespenster, allesamt.

312

00:36:38,720 --> 00:36:41,560
-Das ist es nicht.
-Was? Zwei Whiskys, bitte.

313

00:36:41,640 --> 00:36:43,120
Gerne, Sir.

314

00:36:44,480 --> 00:36:46,880
Ich wollte es dir heute noch nicht sagen.

315
00:36:48,800 --> 00:36:49,720
Was?

316
00:36:51,880 --> 00:36:53,880
Tony, ich bin schwanger.

317
00:36:57,160 --> 00:36:58,200
Von mir?

318
00:36:59,720 --> 00:37:01,720
-Bist du sicher?
-Zu 99 %.

319
00:37:04,320 --> 00:37:06,480
Dann ist noch 1 % übrig.

320
00:37:08,160 --> 00:37:10,800
-Hast du es Jeremy gesagt?
-Ich traue mich nicht.

321
00:37:12,640 --> 00:37:15,320
-Er hat Knollys' Haus gebaut, wisst Ihr?
-Ja.

322
00:37:15,400 --> 00:37:18,000
Und er schwärmt dafür...

323
00:37:42,320 --> 00:37:46,160
Hätte es eines Beweises bedurft,
dass sich unser Land verändert hat,

324
00:37:46,240 --> 00:37:47,400
dann ist es das hier.

325
00:37:49,000 --> 00:37:51,560
So schnell. Innerhalb einer Generation.

326
00:37:51,640 --> 00:37:53,800
Ja.

327
00:37:55,800 --> 00:38:00,240

Eben waren Regierung und Establishment
noch in Aufruhr wegen mir.

328

00:38:00,320 --> 00:38:01,320

Ich weiß.

329

00:38:01,400 --> 00:38:05,800

Ich stamme aus einem Königshaus.
In direkter Linie von Königin Victoria.

330

00:38:05,880 --> 00:38:08,680

Mein Vater war ein Prinz,
mein Großvater ein König,

331

00:38:08,760 --> 00:38:12,640

und alle waren beschämt darüber,
wie sehr du dich herablässt.

332

00:38:12,720 --> 00:38:14,400

-Ich weiß.
-Seine Mutter...

333

00:38:14,480 --> 00:38:16,680

-Lass das.
-...ist ein Emporkömmling.

334

00:38:16,760 --> 00:38:21,520

Sein Vater ist ein gewöhnlicher Anwalt,
der mit einer Stewardess durchbrannte.

335

00:38:21,600 --> 00:38:25,200

Und alle werfen ihre Hüte in die Luft
und jubeln.

336

00:38:25,280 --> 00:38:26,640

Noch nicht.

337

00:38:28,400 --> 00:38:29,400

Erbärmlich.

338

00:38:30,880 --> 00:38:33,400

Wir fangen an, Margaret.

339

00:38:33,480 --> 00:38:35,000
Kommt.

340

00:38:35,080 --> 00:38:37,520
-Kommt schon. Macht alle mit.
-Komm.

341

00:38:42,080 --> 00:38:43,680
-Ma'am.
-Los geht's.

342

00:38:43,760 --> 00:38:45,880
-Michael.
-Ich mache es vor.

343

00:38:45,960 --> 00:38:47,840
Wenn es etwas gibt,

344

00:38:47,920 --> 00:38:50,560
dass man
über Mr. Armstrong-Jones wissen muss,

345

00:38:50,640 --> 00:38:53,320
bevor er Teil dieser Familie wird,

346

00:38:53,400 --> 00:38:56,160
wüsste ich es lieber früher als später.

347

00:38:57,160 --> 00:39:01,120
Was genau
möchten Eure Majestät gerne wissen?

348

00:39:04,040 --> 00:39:05,640
Ich komme!

349

00:39:06,800 --> 00:39:08,520
-Ma'am.
-Ich komme!

350

00:39:10,960 --> 00:39:12,800
Aufpassen.

351

00:39:18,320 --> 00:39:19,400
Lilibeth.

352

00:39:43,240 --> 00:39:45,280
-Michael.
-Morgen, Tommy.

353

00:39:46,320 --> 00:39:49,800
Ich hoffe,
Eure Majestät versteht den Kontext,

354

00:39:49,880 --> 00:39:53,440
in dem diese diskrete Erkundung
stattgefunden hat.

355

00:39:53,520 --> 00:39:55,400
Und dass sie in keiner Weise

356

00:39:55,480 --> 00:40:00,720
eine unzüchtige, moralistische
oder kritische Haltung repräsentiert.

357

00:40:01,720 --> 00:40:04,720
Mr. Armstrong-Jones
hat privat jedes Recht,

358

00:40:04,800 --> 00:40:08,320
Entscheidungen zu treffen
und zu leben, wie er möchte.

359

00:40:10,720 --> 00:40:14,720
Jedenfalls scheint,
wie bei sehr vielen Künstlern,

360

00:40:14,800 --> 00:40:18,000
eine eher konventionelle Art
der Lebensführung

361

00:40:18,080 --> 00:40:19,440
nicht zu ihm zu passen.

362

00:40:20,240 --> 00:40:24,000

Was seine Arbeit beachtenswert macht,

363

00:40:24,080 --> 00:40:27,720
scheint sein Wille,
sein Verlangen zu sein,

364

00:40:27,800 --> 00:40:30,560
Barrieren und Konventionen einzureißen.

365

00:40:30,640 --> 00:40:33,080
Das tut er, indem er sein Medium,

366

00:40:33,160 --> 00:40:38,400
die Fotografie, glaube ich,
an seine Grenzen bringt und...

367

00:40:38,480 --> 00:40:42,800
Genau wie in der Kunst
scheint es in seinem Leben zu sein.

368

00:40:45,720 --> 00:40:46,720
Ich verstehe.

369

00:40:50,320 --> 00:40:56,000
Der schmale Pfad,
der gerade, christliche Pfad...

370

00:40:57,120 --> 00:40:58,840
...ist nicht sein Geschmack.

371

00:41:05,640 --> 00:41:08,880
Nach allem, was wir wissen,

372

00:41:08,960 --> 00:41:12,120
unterhält er derzeit

373

00:41:12,200 --> 00:41:16,400
nicht weniger
als drei weitere intime Partnerschaften.

374

00:41:18,400 --> 00:41:20,000
Was?

375

00:41:21,240 --> 00:41:22,720

Mit wem?

376

00:41:23,720 --> 00:41:28,080

Mit einer gewissen Miss Jacqui Chan,

377

00:41:28,160 --> 00:41:31,040

einer orientalischen Tänzerin
und Sängerin.

378

00:41:32,400 --> 00:41:36,000

Mit Gina Ward, einer Schauspielerin,

379

00:41:36,080 --> 00:41:41,640

und mit einer Miss Robin Banks,
seiner ehemaligen Assistentin.

380

00:41:44,040 --> 00:41:46,880

Das, sollten wir ergänzen...

381

00:41:51,560 --> 00:41:54,240

...sind nur die normalen Affären.

382

00:41:56,400 --> 00:41:57,400

Was?

383

00:41:58,200 --> 00:42:01,840

Es gibt gute Gründe anzunehmen,
dass Mr. Armstrong-Jones

384

00:42:01,920 --> 00:42:05,000

Gefallen an Menschen
seines eigenen Geschlechts findet,

385

00:42:05,080 --> 00:42:09,160

und dass die enge Freundschaft
mit seinem geplanten Trauzeugen...

386

00:42:09,240 --> 00:42:11,400

-Mr. Jeremy Fry...

-Ja.

387

00:42:11,480 --> 00:42:13,880

-...genau genommen...

-Gut, Tommy.

388

00:42:17,800 --> 00:42:20,400

Ganz zu schweigen von dessen Frau.

389

00:42:21,560 --> 00:42:26,120

-Bitte?

-Camilla. Vormalig Grinling.

390

00:42:26,200 --> 00:42:30,200

Eine ehemalige Freundin
von Armstrong-Jones.

391

00:42:30,280 --> 00:42:33,640

Die jetzt ebenfalls schwanger ist.

392

00:42:40,320 --> 00:42:43,880

-Haben Sie ein Foto von ihr?

-Ja.

393

00:42:46,680 --> 00:42:48,240

Danke, Michael.

394

00:43:50,120 --> 00:43:54,520

Sind Sie einverstanden, Gentlemen,
sollten wir den Innenminister informieren.

395

00:44:04,000 --> 00:44:06,800

-Herrgott, Jim.

-In Ordnung. Ist gut.

396

00:44:10,200 --> 00:44:12,560

-Ok?

-Ja.

397

00:44:25,760 --> 00:44:28,560

-Für den Dämmer Schlaf, Ma'am.

-Danke.

398

00:44:32,720 --> 00:44:34,800
Ich freue mich, Ihnen mitzuteilen,

399

00:44:34,880 --> 00:44:38,400
dass die Geburt des Kindes der Königin
unmittelbar bevorsteht.

400

00:44:38,480 --> 00:44:40,080
Oh Grundgütiger.

401

00:44:40,800 --> 00:44:45,160
Vielleicht ein kurzes Gebet
im Namen der Regierung?

402

00:44:48,320 --> 00:44:53,040
O Herr, unser himmlischer Vater,
König der Könige, Herr der Herren...

403

00:44:53,120 --> 00:44:54,240
Das war's, Ma'am.

404

00:44:54,320 --> 00:44:56,720
Du einziger Herrscher der Fürsten...

405

00:44:57,720 --> 00:45:02,000
...die vor deinem Throne niederknien,
siehe die Bewohner der Erde.

406

00:45:02,880 --> 00:45:06,320
Von ganzem Herzen flehen wir dich an,

407

00:45:06,400 --> 00:45:09,800
mit deiner Gunst
auf unsere gnädigste Souveränin,

408

00:45:09,880 --> 00:45:11,760
Königin Elizabeth, zu schauen.

409

00:45:11,840 --> 00:45:16,000
Darum erfrische sie
mit der Gnade des Heiligen Geistes.

410

00:45:16,080 --> 00:45:19,720
Sodass sie sich
immer deinem Willen beugen

411

00:45:19,800 --> 00:45:22,120
und deinem Weg folgen möge.

412

00:45:22,200 --> 00:45:25,520
Beschenke sie reichlich
mit deinen himmlischen Gaben.

413

00:45:31,240 --> 00:45:32,640
Scheiße.

414

00:45:32,720 --> 00:45:36,880
Gewähre ihr ein langes Leben
in Gesundheit und Wohlstand.

415

00:45:38,080 --> 00:45:43,160
Stärke sie, sodass sie all ihre Feinde
bezingen und überwinden kann.

416

00:45:43,240 --> 00:45:45,360
Und möge sie nach diesem Leben...

417

00:45:46,800 --> 00:45:47,840
Scheiße!

418

00:45:47,920 --> 00:45:52,040
...ewige Freude
und Glückseligkeit erlangen.

419

00:45:52,120 --> 00:45:54,920
Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

420

00:45:55,000 --> 00:45:56,960
-Amen.
-Amen.

421

00:46:18,800 --> 00:46:20,800
Du bist mir ja ein Süßer.

422

00:46:22,520 --> 00:46:25,560
Hier ist London.
Dies sind die Nachrichten.

423
00:46:30,600 --> 00:46:33,480
Der neugeborene Prinz
ist zweiter in der Thronfolge.

424
00:46:33,560 --> 00:46:36,640
Sein Gewicht betrug 3,2 kg.

425
00:46:36,720 --> 00:46:39,120
Sein Name wird bald bekannt gegeben.

426
00:46:39,200 --> 00:46:43,520
Gefeiert wird mit 41 Schuss Salut
der Königlichen Berittenen Artillerie

427
00:46:43,600 --> 00:46:47,280
sowie 21 Schuss Salut
der Königlichen Marine.

428
00:46:47,360 --> 00:46:50,160
Hier ist
die British Broadcasting Corporation.

429
00:47:05,240 --> 00:47:09,200
-Ihr habt einen Neffen, Königliche Hoheit.
-Glückwunsch.

430
00:47:15,720 --> 00:47:18,160
-Hallo.
-Hallo.

431
00:47:20,080 --> 00:47:22,000
Sieh doch. Wie hübsch er ist.

432
00:47:22,080 --> 00:47:24,800
-Danke.
-Habt ihr schon einen Namen?

433
00:47:26,080 --> 00:47:30,560
Na ja... zuerst dachten wir an George.

434

00:47:30,640 --> 00:47:33,600
Aber es gab schon so viele.
Vater wird keiner gerecht.

435

00:47:33,680 --> 00:47:35,080
Nein.

436

00:47:35,160 --> 00:47:37,800
Dann dachten wir an Louis.
Das klang aber zu...

437

00:47:37,880 --> 00:47:39,480
...fremd.

438

00:47:40,160 --> 00:47:43,240
Also entschieden wir uns für Andrew.

439

00:47:44,440 --> 00:47:47,840
-Nach Philips Vater.
-Der bankrotte Schürzenjäger.

440

00:47:48,400 --> 00:47:50,080
Philips Vater.

441

00:47:57,320 --> 00:48:02,320
So, jetzt, wo das Baby da und gesund ist,
alles gut ist und alle begeistert sind,

442

00:48:02,400 --> 00:48:05,640
hätte ich gerne deinen Segen
für mich und Tony, um...

443

00:48:07,000 --> 00:48:10,640
-Du weißt, was ich sagen will.
-Um eure Verlobung bekannt zu geben?

444

00:48:10,720 --> 00:48:11,720
Ja.

445

00:48:14,320 --> 00:48:16,080
Einverstanden.

446

00:48:16,960 --> 00:48:18,080

Danke.

447

00:48:24,320 --> 00:48:28,720

Aber bevor du es bekannt gibst
und zum Altar schreitest...

448

00:48:35,280 --> 00:48:37,400

Ist Tony wirklich der Richtige?

449

00:48:44,360 --> 00:48:46,520

-Ich fasse es nicht.

-Margaret.

450

00:48:47,680 --> 00:48:51,280

In der Verliebtheitsphase
sind wir alle blind.

451

00:48:51,360 --> 00:48:53,720

Wir sehen nur, was wir sehen möchten.

452

00:48:55,080 --> 00:48:58,880

-Du kennst ihn kaum.

-Du kennst ihn noch weniger.

453

00:48:59,720 --> 00:49:02,680

Ich Sorge mich,
dass du dich, um Wunden zu heilen...

454

00:49:02,760 --> 00:49:04,280

Die du zugefügt hast.

455

00:49:04,360 --> 00:49:09,040

...letztendlich an etwas
und an jemanden bindest,

456

00:49:09,120 --> 00:49:11,120

der nicht gut für dich ist.

457

00:49:13,840 --> 00:49:16,280

Du hast dieser Verlobung nur zugestimmt,

458
00:49:16,360 --> 00:49:20,000
weil du weißt,
dass Peter jemand anderen heiratet.

459
00:49:21,080 --> 00:49:24,880
Ich möchte nur sichergehen,
dass es nicht so etwas wie Vergeltung ist.

460
00:49:24,960 --> 00:49:28,880
Tony ist keine Vergeltung.
Tony ist eine freie Wahl.

461
00:49:28,960 --> 00:49:32,320
Tony hat mir Gründe gegeben,
zu hoffen und zu träumen.

462
00:49:32,400 --> 00:49:35,280
Er erweckt ungeahnte Gefühle in mir.

463
00:49:38,640 --> 00:49:41,040
Dinge, die ich nie für möglich hielt.

464
00:49:43,000 --> 00:49:45,000
Das bezweifle ich nicht.

465
00:49:47,800 --> 00:49:50,800
Aber er ist auch
ein äußerst komplizierter Mann.

466
00:49:53,680 --> 00:49:57,880
Mit komplizierter Vergangenheit,
und wer weiß?

467
00:49:59,840 --> 00:50:02,240
Komplizierter Gegenwart.

468
00:50:02,320 --> 00:50:04,320
Was soll das bedeuten?

469
00:50:11,400 --> 00:50:13,720
Oder weißt du irgendetwas?

470

00:50:14,640 --> 00:50:16,640
Wenn es so ist, sag es mir.

471

00:50:20,320 --> 00:50:22,200
Sag es mir jetzt.

472

00:50:28,160 --> 00:50:31,240
Ist er der Richtige
für eine lebenslange Bindung?

473

00:50:33,720 --> 00:50:36,760
Ist er bereit für eine Ehe
mit all ihren Höhen und Tiefen?

474

00:50:36,840 --> 00:50:40,640
Ich heirate Tony,
und wenn es das Letzte ist, was ich tue.

475

00:50:41,120 --> 00:50:45,120
Auf dem Standesamt in Chelsea,
mit einem Säufer als Zeugen, wenn nötig.

476

00:50:46,880 --> 00:50:48,400
Tony versteht mich,

477

00:50:48,480 --> 00:50:50,200
gibt mir einen Sinn.

478

00:50:51,160 --> 00:50:56,080
Zu guter Letzt habe ich verstanden,
wer ich bin und was ich verkörpere.

479

00:50:57,840 --> 00:50:59,520
Und was ist das?

480

00:51:02,000 --> 00:51:04,640
Eine Frau, die eigenständig ist.

481

00:51:06,480 --> 00:51:08,480
Eine moderne Frau.

482

00:51:09,320 --> 00:51:12,160

Und vor allem eine Frau, die frei ist.

483

00:51:13,160 --> 00:51:16,800

Frei zu leben, zu lieben...

484

00:51:18,000 --> 00:51:20,080

...und frei, sich zu lösen.

485

00:51:20,160 --> 00:51:23,160

Aber du löst dich doch überhaupt nicht.

486

00:51:23,240 --> 00:51:28,080

Du wirst deinen Titel nicht aufgeben,
deinen Rang, deine Privilegien.

487

00:51:28,160 --> 00:51:30,520

Aus einem einfachen Grund.

488

00:51:30,600 --> 00:51:32,960

Du genießt es viel zu sehr.

489

00:51:33,040 --> 00:51:37,920

Die Paläste, die Privilegien, die Achtung.
Das hat dir immer mehr bedeutet als mir.

490

00:51:42,080 --> 00:51:44,320

Während ich das alles...

491

00:51:45,640 --> 00:51:47,680

...am liebsten aufgegeben hätte.

492

00:51:48,400 --> 00:51:50,480

Verschwunden wäre.

493

00:51:50,560 --> 00:51:52,120

Unsichtbar geworden wäre.

494

00:51:55,480 --> 00:51:58,400

Dann ist deine Leistung
umso bemerkenswerter.

495

00:52:01,840 --> 00:52:05,160
Du hast geschafft,
unsichtbar zu werden und zu verschwinden,

496

00:52:05,240 --> 00:52:07,160
während du die Krone trägst.

497

00:52:14,680 --> 00:52:17,480
-Margaret...
-Wir sehen uns in der Abbey.

498

00:52:37,000 --> 00:52:40,560
Nach der Bekanntgabe der Verlobung
aus dem Clarence House

499

00:52:40,640 --> 00:52:45,080
reagierte man nicht nur mit Überraschung,
sondern auch mit großer Freude.

500

00:52:51,760 --> 00:52:54,640
Es ist seltsam,
sich in London so herauszuputzen.

501

00:52:54,720 --> 00:52:58,640
Aber an solch einem Tag
muss Ihr Haar in Bestform sein.

502

00:53:26,520 --> 00:53:27,720
DIE HOCHZEIT

503

00:53:27,800 --> 00:53:31,320
IHRER KÖNIGLICHEN HOHEIT
PRINZESSIN MARGARET

504

00:53:31,400 --> 00:53:32,880
Vor der Bekanntgabe

505

00:53:32,960 --> 00:53:36,880
war der Verlobte der Prinzessin
den Briten weitgehend unbekannt.

506

00:53:36,960 --> 00:53:40,880
Nun weiß jeder, dass er 29 ist,
im selben Alter wie Prinzessin Margaret.

507

00:53:40,960 --> 00:53:43,080
Er war in Eton und Cambridge,

508

00:53:43,160 --> 00:53:45,960
wo er 1950
Steuermann des Siegerteams war.

509

00:53:46,040 --> 00:53:49,160
Er ist unkonventionell,
talentiert und sehr beliebt.

510

00:53:53,800 --> 00:53:56,240
Sie spazierten durch das Gelände,

511

00:53:56,320 --> 00:53:59,760
während die Kameras
diese wunderbaren Aufnahmen machten.

512

00:55:43,080 --> 00:55:45,080
Dein Vater wäre stolz.

513

00:56:40,800 --> 00:56:42,560
Nicht schlecht, oder?

514

00:56:44,000 --> 00:56:45,000
Was?

515

00:56:45,080 --> 00:56:47,720
Für den Sohn,
der dich immer beschämt hat.

516

00:56:48,640 --> 00:56:52,200
Der Sohn, den du abgelehnt hast.
Der nie gut genug war.

517

00:56:58,760 --> 00:57:01,840
Ich dachte,
irgendwann bist du in der Lage zuzugeben,

518

00:57:01,920 --> 00:57:03,520
dass du stolz auf mich bist.

519

00:57:06,120 --> 00:57:09,520
Vielleicht sogar, dass du mich liebst.

520

00:57:10,320 --> 00:57:14,240
Schatz, ich hoffe,
du hast das nicht für mich gemacht.

521

00:57:20,120 --> 00:57:22,640
Antony Charles Robert.

522

00:57:22,720 --> 00:57:26,320
Willst du diese Frau
zu deiner rechtmäßigen Ehefrau nehmen?

523

00:57:26,400 --> 00:57:29,240
Mit ihr zusammen nach Gottes Willen

524

00:57:29,320 --> 00:57:32,400
im heiligen Stand der Ehe leben?

525

00:57:32,480 --> 00:57:38,120
Willst du sie lieben, achten und ehren,

526

00:57:38,200 --> 00:57:41,120
in guten wie in schlechten Zeiten?

527

00:57:41,200 --> 00:57:46,040
Und allen anderen entsagen, ihr treu sein,

528

00:57:46,120 --> 00:57:48,320
bis dass der Tod euch scheidet?

529

00:57:48,400 --> 00:57:50,000
Ich will.

530

00:57:57,360 --> 00:57:58,720
Margaret Rose.

531

00:57:58,800 --> 00:58:00,320
Willst du diesen Mann

532

00:58:00,400 --> 00:58:02,600
zu deinem rechtmäßigen Ehemann nehmen?

533

00:58:02,680 --> 00:58:08,000
Mit ihm zusammen nach Gottes Willen
im heiligen Stand der Ehe leben?

534

00:58:08,080 --> 00:58:12,960
Willst du ihm gehorchen und dienen,
ihn lieben, achten und ehren,

535

00:58:13,040 --> 00:58:15,520
in guten wie in schlechten Zeiten?

536

00:58:15,600 --> 00:58:20,040
Und allen anderen entsagen, ihm treu sein,

537

00:58:20,120 --> 00:58:22,600
bis dass der Tod euch scheidet?

538

00:58:22,680 --> 00:58:24,320
Ich will.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.